LE MAG'

Prenez de belles couleurs

Let our bright colors catch your eyes!

en SISTERON - BUËCH

Les Hautes Terres de Provence
OFFICE DE TOURISME

www.sisteron-buech.fr

SISTERON BUËCH BARONNIES PROVENÇALES
OFFICE DE TOURISME

LUMIÈRE *naturelle*

Clear and pure nature light

TERRE DE LUMIÈRE, DE SENTEURS ET DE SAVEURS, UN TERRITOIRE OÙ LA DOUCEUR DE VIVRE SE MARIE À LA PRATIQUE DES SPORTS DE PLEINE NATURE COMME DU FARNIENTE !

LAND OF LIGHT, SCENTS AND FLAVORS, A TERRITORY WHERE LIFE IS LEISURELY AND COMBINES THE PRACTICE OF OUTDOOR SPORTS AND IDLENESS!

La nature nous l'avons gardée comme vous l'avez rêvée !

Des villages typiques, perchés au sommet d'une colline ou blottis au pied des falaises comme à Orpierre, jusqu'aux gorges provençales enlaçant un torrent fougueux comme dans la Méouge, les hommes ont toujours su tirer parti des atouts de cette nature préservée. Tous les ingrédients de la Provence éveillent vos sens : les senteurs des champs de lavande, les couleurs des vergers ensoleillés... fermez les yeux dans le calme des garrigues aromatiques, écoutez le chant des grillons, et sentez le souffle du vent dans le ciel étoilé... un patrimoine nocturne sans égal vous attend !

We have kept the nature you dreamed of!

In typical villages, perched on top of the hills or such as Orpierre nestled at the foot of the cliffs, in the Provencal gorges of the Méouge, where the torrent has created its way, people have always known how to take advantage of the strengths of this pure nature. All the ingredients of Provence awaken your senses: the scents of the lavender fields, the colors of the sunny orchards,… close your eyes in the calm of the fragrant and flavored garrigue, listen to the sound of the crickets and feel the wind and enjoy the breeze under the starry sky… an unequaled nightlife awaits you!

Au cœur du Parc naturel régional des Baronnies provençales et de l'UNESCO Géoparc de Haute-Provence...

Entre Provence et Dauphiné, vous découvrirez un territoire où les reliefs flirtent avec le ciel bleu de Provence offrant des paysages grandioses baignés de soleil. La nature vous accueille ici dans la quiétude de vastes espaces sauvages, alliés au charme et à la convivialité des bourgades provençales... un vrai goût de vacances !

In the heart of the Regional Nature park Baronnies provençales, and the UNESCO Geopark of Haute-Provence...

Between Provence and Dauphiné, you will discover a territory where reliefs merge with the blue sky of Provence for offering grandiose landscapes bathed in sunshine. Nature welcomes you here with tranquil vast wild spaces, combined with the charm and the conviviality of Provençal villages... a true taste of holidays!

www.sisteron-buech.fr

NUANCES *d'histoire*

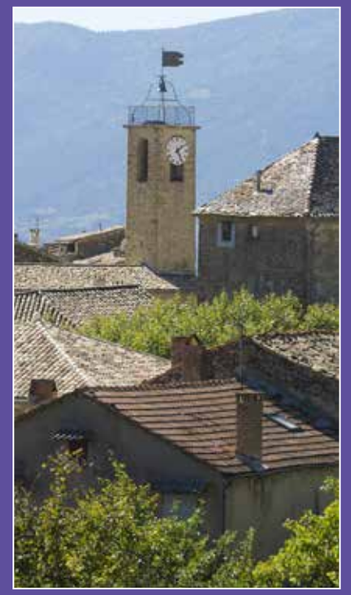
A touch of history

PARCOUREZ LES RUELLES PROVENÇALES ET RAFRAÎCHISSANTES
À LA DÉCOUVERTE DE NOS TRÉSORS CACHÉS
DE SISTERON JUSQU'AUX CONFINS DES BARONNIES.

BROWSE THE COOL PROVENCAL AND REFRESHING LANES FROM SISTERON TO THE BORDERS
OF BARONNIES AND DISCOVER OUR HIDDEN TREASURES.

Un vrai coup de cœur pour le village de Serres accroché à son piton rocheux : la Pignolette !
Florence et Mathieu

Be taken with the village of Serres, hanging on its rocky peak of La Pignolette!

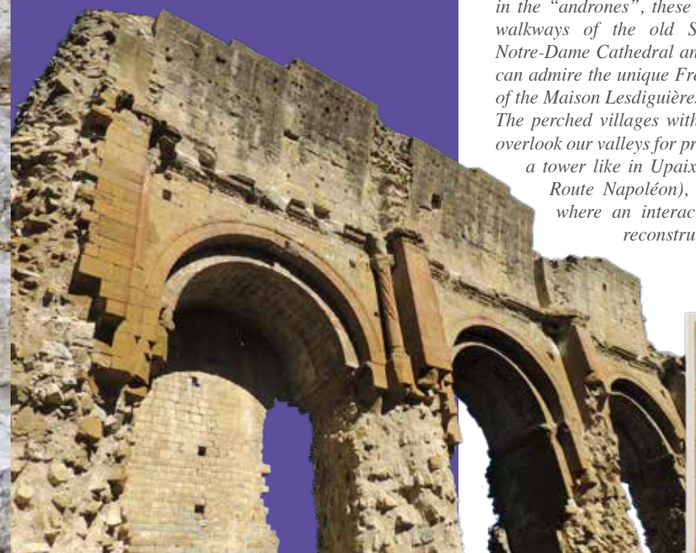


Arpentez les ruelles pavées de Rosans, la Tour Carrée, l'église et son campanile, succombez au charme des drailles médiévales d'Orpierre. Visitez l'émouvant prieuré de Saint André de Rosans avec ses mosaïques étonnantes.

Walk the cobbled streets of Rosans around the Square Tower, the church and its campanile, succumb to the charm of the medieval lanes of Orpierre. Visit the interesting priory of St André de Rosans with its amazing mosaics.

Ici, dans les Baronnies provençales, vous découvrirez la citadelle de Sisteron, fleuron du patrimoine, les églises classées de Lagrand, Upaix, Bayons, ou Lachau. Faufilez-vous sous les andrônes, passages couverts, dans le vieux Sisteron jusqu'à la Cathédrale Notre-Dame. À Serres admirez les gypseries uniques en France de la Maison Lesdiguières.
Les villages perchés dominent nos vallées avec leurs façades médiévales protégeant une église, un château, une tour : Upaix, Ventavon, Le Poët (sur la Route Napoléon), Mison, Lagrand... ou encore Sigoyer où une borne interactive permet la reconstitution virtuelle du château depuis ses origines.

Here in the Baronnies of Provence, explore the citadel of Sisteron, jewels of the heritage, the classified churches of Lagrand, Upaix, Bayons, or Lachau. Sneak in the "andrones", these narrow cobbled walkways of the old Sisteron, visit the Notre-Dame Cathedral and Serres where you can admire the unique French gypseornaments of the Maison Lesdiguières.
The perched villages with their medieval facades overlook our valleys for protecting a church, a castle, a tower like in Upaix, Ventavon, Le Poët (on the Route Napoléon), Mison, Lagrand... or Sigoyer where an interactive terminal allows the virtual reconstruction of the castle since its origins.



ÉCLATS *d'envies*

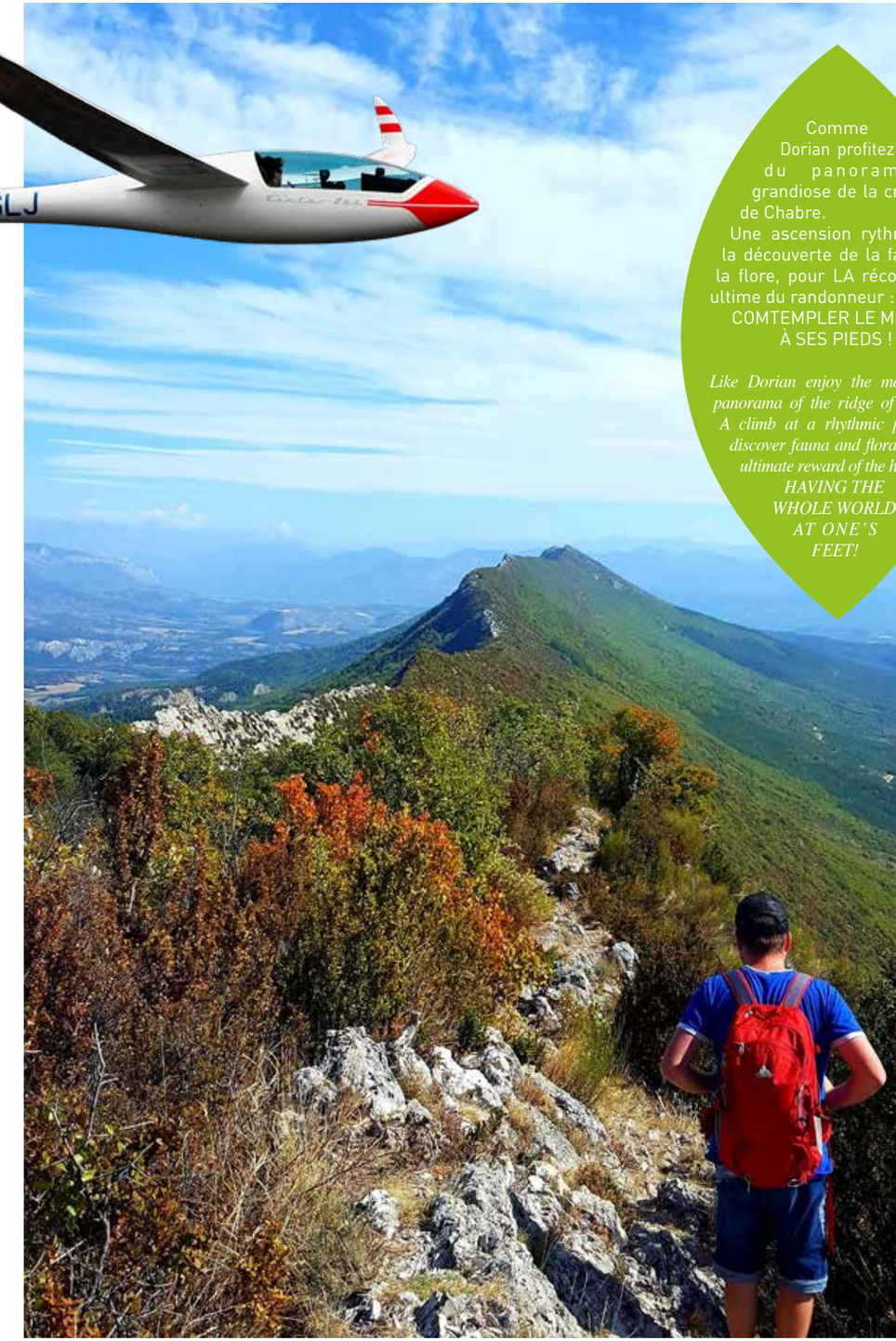
Fragments of nature tastes

GOÛTEZ AU SPORT EN PLEINE NATURE POUR DÉCOUVRIR
TOUTE LA RICHESSE ET L'AUTHENTICITÉ DE NOTRE TERRITOIRE…

ENJOY SPORT IN THE GREAT OUTDOORS AND DISCOVER ALL THE RICHNESS
AND AUTHENTICITY OF OUR TERRITORY…

Avec un ensoleillement au top et un environnement préservé, ce territoire offre toute l'année, un espace de jeu fantastique pour la pratique de la randonnée !
Parcourez nos sentiers avec votre tribu, à pied, à vélo, à cheval, ou en VTT en toute saison… Amis VTTistes, plus de 1400 km de sentiers balisés, labellisés FFC vous attendent, comme les Chemins du Soleil reliant Grenoble à Sisteron.

With an optimal average period of sunshine and a natural environment, this territory offers all year long, a fantastic hiking play area!
Stroll our trails with your tribe, on foot, by bike, on horseback, or by mountain bike in any season … mountain bikers friends, more than 1400 km of marked trails, labeled FFC await you, the Chemin du Soleil connecting Grenoble with Sisteron.



Comme Dorian profitez du panorama grandiose de la crête de Chabre.
Une ascension rythmée à la découverte de la faune et la flore, pour LA récompense ultime du randonneur :
COMTEMPLER LE MONDE À SES PIEDS !

Like Dorian enjoy the magnificent panorama of the ridge of Chabre. A climb at a rhythmic pace to discover fauna and flora, THE ultimate reward of the hiker: HAVING THE WHOLE WORLD AT ONE'S FEET!

www.sisteron-buech.fr

BIENVENUE
en Sisteron-Buëch

Lus-la-Croix-Haute
Grenoble (75 km)
Die (43 km)
Valence (100 km)

Valdrôme (10 km)

La Motte Chalancon (7 km)

Buis-les-Baronnies (45 km)

Orange
Mont-Ventoux (45 km)
Avignon

Nyons (40 km)

Vallée du Jabron
Montbrun-les-Bains (54 km)
Sault (65 km)

Gorges du Verdon (70 km)
Aix-en-Provence (100 km)
Marseille (130 km)

Gap
Barcelonnette (50 km)
Vallée de l'Ubaye

Lac de Serre-Ponçon (20 km)
Seyne les Alpes (25 km)

Col de Carabès
La Piarre
Bruis
Sainte-Marie
Praboyer
Montmorin
L'Oule
Sigottier
La Bâtie Montsaléon
Serres
Col des Tourettes
Col de Pommerol (la Fromagère)
Ribeyret
L'Épine
Montclus
Savournon
Le Bersac
Forêt de Jubéo
Col de Faye
Rosans
Moydans
Beaumont
Verclause
L'Eygues
Saint-André de-Rosans
Sorbiers
Méreuil
Montrond
Gorges du Riou
Garde-Colombe Saint-Genis
Vaucluse
Montjay
Trescléoux
Garde-Colombe Eyguians
Vieil Eyguians
Lazer
Ventavon
Valenty
Monêtier Allemont
Claret
Chanousse
Garde-Colombe Lagrand
Arzeliers
Upaix
Napoléon
Thèze
Sigoyer
Melve
Le Caire
Le Grand Vallon
La Motte-du-Caire
Gigors
Bellaffaire
Col de Sarraut
Turriers
Col des Garcinets
Faucon du-Caire
Col des Sagnes
Astoin
Pays des Rochers qui parlent
Bayons
Le Forest Lacour
Clamensane
Esparron la batie
Reynier
Beaudinard
Massif des Monges
2 115 m
Villebois-les-Pins
Étoile St-Cyrice
Orpierre
Saléon
Nossage et-Bénévent
Laragne Montéglin
Rourebeau
Le Poët
Vaumeilh
Nibles
Le Sasse
Valernes
Châteaufort
Valavoire
Col du Reychasset
Col de Pierre Vesce
Laborel
Les Béguës
Céans
Forêt Beynaves
Sainte-Colombe
Montagne de Chabre
Barret sur-Méouge
Val Buëch-Méouge Châteauneuf de-Chabre
Mison
Route des Princes d'Orange
Col de Perty
Col Saint-Jean
Gorges de la Méouge
Saint-Pierre Avez
Val Buëch-Méouge Antonaves
Le Buëch
Route
La Durance
Saint-Geniez
Authon
Col de Font-Belle
Eygalayes
La Méouge
Salérans
Val Buëch-Méouge Ribiers
Route du Temps
Vançon
Lachau
Col d'Arrault
Les Damias
Éourres
Séderon
Sisteron
Entrepierres
Vilhosc
N
O
E
S
0
6 km

Légende
CAPTION

- Limite du Parc naturel régional des Baronnies provençales *Limits of the Regional Nature Park of Provencal Baronnies*
- Sentier de St-Jacques de Compostelle *St. James' Way*
- Aire de camping-car *Caravan park*
- Plan d'eau *Lake*
- Piscine *Swimming pool*
- Cadran solaire *Sundial*
- Village perché *Hilltop-village*
- Patrimoine *Heritage*
- Point de vue Table d'orientation *Viewpoint - Orientation table*
- Site naturel remarquable *Outstanding natural site*
- Route Napoléon *Napoleon road*

www.sisteron-buech.fr

Envies de s'envoler...

Grâce à une aérologie exceptionnelle, les activités aériennes se croisent à Sisteron – Vaumeilh, à la Bâtie Montsaléon, à la Motte du Caire ainsi qu'à Laragne-Chabre : LA référence internationale pour le vol libre.

Feel like flying? Thanks to exceptional air conditions, many flying activities are available in Sisteron - Vaumeilh, La Bâtie Montsaléon, La Motte du Caire and Laragne-Chabre: THE international reference for free flight.

Envies d'eau...

Amusez-vous en canoë sur la Durance entre Ventavon et Sisteron. Rafraîchissez-vous dans nos plans d'eau à Sisteron, Ribiers, Rosans, au Riou ou encore à la base de loisirs de la Germanette à Serres qui allie jeux d'eau, activités aquatiques et pêche. Détendez-vous dans les vasques d'eau turquoise creusées par la rivière dans les Gorges de la Méouge, classées réserve biologique.

Feeling like having some refreshment?

Have fun by canoe on the Durance between Ventavon and Sisteron. Refresh yourself in our lakes of Sisteron, Ribiers, Rosans, Riou or in Serres at the outdoor activity center of the Germanette which combines water games, water activities and fishing. Relax in the turquoise water basins dug by the river in the Gorges de la Méouge, classified biological reserve.

Envies de sensations fortes...

Entre ciel et terre, la via ferrata de la Grande Fistoire propose un pont népalais, des tyroliennes et une passerelle vertigineuse ! Toujours dans le minéral et le vertical, l'escalade comble les grimpeurs du monde entier grâce aux nombreuses voies équipées, à Orpierre, Sisteron ou dans la vallée de la Méouge. Pour allier descente en rappel et plaisir de l'eau : optez pour le canyoning !

Feel like having thrills?

Between sky and earth, the via ferrata of the Grande Fistoire offers a monkey bridge, zip lines and a vertiginous footbridge! Always in a vertical mineral world, climbers of the whole world enjoy the great amount of equiped ways of Orpierre, Sisteron or the valley of Méouge. To combine abseiling and water fun: go for canyoning!

REFLETS *de vie*

Reflection of a way of life

RETROUVEZ LA DOUCEUR DE VIVRE PROVENÇALE À L'HEURE DE L' APÉRO SUR LA PLACE DU VILLAGE OU SUR NOS GRANDS MARCHÉS PROVENÇAUX, COMME À LARAGNE LE JEUDI MATIN.

MEET THE PROVENÇAL SWEETNESS OF LIFE AT THE "APERITIF TIME" ON THE VILLAGE SQUARE OR ON OUR LARGE PROVENCAL MARKETS, LIKE IN LARAGNE ON THURSDAY MORNING.

Goûtez

nos produits d'exception, Label Rouge, IGP ou AOC, pour la Pomme des Alpes, le miel, le fromage de Banon et l'Agneau de Sisteron. Que vous soyez sucré ou salé vous n'oublierez jamais nos nougats et calissons de Provence, ou les savoureux Pieds et Paquets.

Taste

our exceptional products, Label Rouge, IGP or AOC, like the apples and honey of the Alps, Banon cheese and Sisteron Lamb. Whether you have a sweet or a salty tongue, you will never forget our Provence nougats and calissons, or our tasty meat specialties.

Partez à la découverte

du Parc naturel régional des Baronnies provençales et de l'UNESCO Géoparc de Haute-Provence, qui valorisent notre territoire rural, ses paysages remarquables, ses habitants, leurs traditions, leurs savoir-faire...

Explore

the Regional Natural Park of the Provençal Baronnies and the UNESCO Geopark of Haute-Provence, which enhance our rural territory, its remarkable landscapes, its inhabitants, their traditions, their know-how…

Territoire d'exception

reconnu pour sa production agricole, il abrite des plantes emblématiques : tilleul, lavande, thym... des aromatiques et médicinales aux innombrables vertus, que les hommes ont su préserver pour vous offrir détente, bien-être et ressourcement.

This exceptional territory

well known for its agricultural products, is home to emblematic plants, like linden, lavender, rosemary, thyme… aromatic and medicinal plants with innumerable virtues, that have been preserved to offer you relaxation, well-being and healing.

Sur les conseils de Thierry, Maître-Restaurateur, savourez l'Agneau de Sisteron selon sa recette : **Selle d'agneau label rouge, accompagnée d'un risotto d'épeautre crémeux et jus à l'ail. MUMMM...**

Following the advice of Thierry, Maître-restaurateur, enjoy his recipe of red labeled Sisteron Lamb: saddle of lamb, in a creamy risotto of spelt wheat and garlic jus. YUMMY!

La recette de Thierry.

PIGMENTS *de fête*

Color festival

DE VILLAGE EN VILLAGE, DÉLECTEZ-VOUS DES SPECTACLES ET FESTIVALS, PROFITEZ DES VACANCES POUR SORTIR, DÉCOUVRIR ET PARTAGER DES MOMENTS MAGIQUES !

FROM VILLAGE TO VILLAGE, TAKE PLEASURE IN SHOWS AND FESTIVALS, ENJOY YOUR HOLIDAY AND GO OUT, DISCOVER AND SHARE MAGICAL MOMENTS!

Couleurs festives

Propices à la détente et à la découverte, les vacances sont aussi le moment idéal pour faire la fête ! Profitez à fond des soirées estivales, manifestations culturelles, traditionnelles, fêtes de villages, concerts, festivals… L'un des plus prestigieux vous attend à Sisteron avec les Nuits de la Citadelle de mi-juillet à mi-août, tandis que le festival populaire « Quartiers d'été » à Laragne ravira petits et grands tout l'été !

Festive colors

Holidays are ideal for relaxation and discovery. It is the perfect time to party! Take full advantage of summer evenings, cultural events, traditional and village concerts, celebrations, festivals… One of the most prestigious is awaiting you in Sisteron: the Nights of the Citadel from mid-July to mid-August, while the popular festival «Quartiers d'été» in Laragne will delight every age all summer long!

Initiation à la vannerie, atelier jardinage ou cerfs-volants : les enfants adorent… Et vous leur découvrirez peut-être des talents pour la sculpture ou la poterie !

Initiation to basketry, gardening or kites, workshop: children love it…And you may also discover their talents for sculpture or pottery!

Vous serez surpris par la variété des animations proposées… Et surtout, n'oubliez jamais l'activité la plus prisée dans cette terre baignée de soleil… le farniente !

You will be surprised by the variety of offered activities… And above all, never forget that the most popular activity in this sun bathed area is… dolce farniente!

Qu'elles soient culturelles ou sportives nos fêtes mettent en valeur les atouts de notre territoire : ici la Fête du Vent où le ciel bleu est roi !

Whether culture or sport celebrations, they highlight the assets of our territory: here the air festival where blue sky is king!

Ne manquez pas nos foires ancestrales : nos produits, nos traditions et notre convivialité sont à l'honneur !

Do not miss our ancestral fairs: our products, our traditions and our conviviality are in the spotlight!

FÊTE DE L'AGNEAU À SISTERON EN MAI
Lamb festival in Sisteron in May

FÊTE DE LA LAVANDE À ST ANDRÉ DE ROSANS EN AOÛT
Lavender festival of St André in August

FOIRE AUX BÉLIERS À SAVOURNON FIN AOÛT
Rams fair in Savournon at the end of August

FOIRE AUX DINDES À LAGRAND, LE 9 SEPTEMBRE
Turkey fair at Lagrand, September 9th

FOIRE AUX COURGES À L'EPINE MI-SEPTEMBRE
Squash and pumpkin fair at L'Epine mid-September

FÊTE DU TERROIR À ROSANS DÉBUT OCTOBRE
Country festival in Rosans early October

MARCHÉ AUX FRUITS ANCIENS À ORPIERRE FIN OCTOBRE
Old fashion fruit fair in Orpierre end of October

Contacts

BUREAU DE SISTERON

1, place de la république
04200 SISTERON
+33 (0)4.92.61.36.50
sisteron@sisteron-buech.fr

BUREAU DE LARAGNE

Place des Aires
05300 LARAGNE
+33 (0)4.92.65.09.38
laragne@sisteron-buech.fr

BUREAU DE SERRES

Place du Lac
05700 SERRES
+33 (0)4.92.67.00.67
serres@sisteron-buech.fr

BUREAU D'ORPIERRE

Le village
05700 ORPIERRE
+33 (0)4.92.66.30.45
orpierre@sisteron-buech.fr

BUREAU DE ROSANS

Le village
05150 ROSANS
+33 (0)4.92.66.66.66
rosans@sisteron-buech.fr

HAUTES TERRES DE PROVENCE

Maison du tourisme
04250 LE CAIRE
+33 (0)4.92.68.40.39
contact@hautesterresprovence.com

Conception et réalisation : Autrement Dit. Crédits photos : recette. Ch. Capitaine - www.cuisinedetouslesjours.com, Thomas Delsol, Patrick Domeyne.

Partagez vos aventures avec #sisteronbuech

www.sisteron-buech.fr

Communauté de Communes du Sisteronais-Buëch